

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Перетятая О.С.

« 15 » *август* 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы межкультурной коммуникации (итальянский)

По направлению подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 3 (5 семестр)

Луганск, 2021

Лист согласования РПД

Рабочая программа учебной дисциплины «Основы межкультурной коммуникации (итальянский)» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий/итальянский язык) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры романо-германской филологии ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
Гайворонская Л.Ю.

преподаватель кафедры романо-германской филологии ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
Жиров И.В.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

«12» апреля 2021 г., протокол № 10

Врио заведующего кафедрой
романо-германской филологии

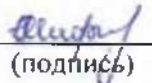


Гайворонская Л.Ю.

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии
филологического факультета

«13» апреля 2021 г., протокол № 9

Председатель


(подпись)

О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом

(подпись)


В.В. Савенков

«14» апреля 2021 г.

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель изучения дисциплины – презентация студентам специальности «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» общих положений развития межкультурной компетентности студентов; расширение их культурологического кругозора; ознакомление студентов с основными направлениями исследования феномена межкультурной коммуникации, становлением и развитием основных понятий, входящих в предметное поле данной дисциплины, такими, как: понятие коммуникации, языковая и концептуальная картины мира, коммуникативная личность, понятие культуры, понятие межкультурной коммуникации, конфликт культур, инкультурация и др.; знакомство студентов с особенностями национально-культурного менталитета жителей франкоязычных стран, их межкультурными различиями в разных сферах жизнедеятельности и их отражением на разных уровнях итальянского языка.

Задачи дисциплины:

- 1) рассмотреть особенности развития межкультурной коммуникации как гуманитарного направления в условиях современной глобализации;
- 2) проследить основные этапы развития межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знания и регулярного университетского курса в США, странах Западной Европы и в России;
- 3) овладеть ключевыми понятиями и терминологией, применяемой в теории межкультурной коммуникации (это такие основные понятия как «культура», «коммуникация», «культурная картина мира», «языковая картина мира», «категоризация культуры», «языковая личность», «вторичная языковая личность», «культурный шок» и др.);
- 4) выделить доминанты культурных ценностей, значений и смыслов, составляющих историко культурное своеобразие основных изучаемых культур, которые проявляются на когнитивном, лингвистическом вербальном (лингвистическом) и невербальном уровнях;
- 5) научиться использовать полученные лингвокультурные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации

2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации (итальянский)» относится к циклу дисциплин обязательной части. Индекс дисциплины Б1.О.36.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

знания: основные понятия теории межкультурной коммуникации, методы межкультурных исследований; культурологические и этноисторические особенности жителей франкоязычных стран;

умения: ориентироваться в проблемах межкультурной коммуникации; выбирать конкретные языковые средства и употреблять их соответственно предлагаемой ситуации; представление о путях налаживания продуктивной коммуникации

навыки: навыками позволяющими осуществлять речевое и неречевое общение носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями; работать с информацией из иностранных аутентичных источников.

Базу для изучения данного курса составляют компетенции, полученные обучающимися в рамках таких дисциплин, как «Практический курс итальянского языка», «Страноведение Италии». В свою очередь, овладение компетенциями в рамках курса «Основы межкультурной коммуникации» оказывается необходимым при освоении теоретических и практических курсов, входящих в цикл дисциплин вариативной части.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

В результате изучения дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» студенты должны:

знать: основные понятия теории межкультурной коммуникации, методы межкультурных исследований; культурологические и этноисторические особенности жителей франкоязычных стран;

уметь: ориентироваться в проблемах межкультурной коммуникации; выбирать конкретные языковые средства и употреблять их соответственно предлагаемой ситуации; представление о путях налаживания продуктивной коммуникации;

владеть навыками: позволяющие осуществлять речевое и неречевое общение носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями; работать с информацией из иностранных аутентичных источников.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

универсальных:

- способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5).

общепрофессиональных:

- способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-3).

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего часов)	72 (2 зач. ед)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов) в том числе:	24	-
Лекции	8	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	16	-
Лабораторные работы	-	-
Контрольные работы	36	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы организации учебного процесса	-	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	12	-
Форма аттестации	экзамен	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития межкультурной коммуникации

Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации

Тема 3. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации

Тема 4. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры

Тема 5. Психологические основы межкультурной коммуникации

Тема 6. Процесс социальной категоризации и стереотипизации

Тема 7. Сущность предрассудков в межкультурной коммуникации

Тема 8. Национальный характер и культура общения итальянцев

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
7 семестр			
1.	Понятие межкультурной коммуникации. Научные основы и историческое развитие; Феномен коммуникации	2	
2.	Понятие культуры и культурная специфика. Взаимосвязь языка и культуры. Культурная идентичность. Аккультурация и культурный шок. Понятия культурного стереотипа и предрассудка.	2	
3.	Национальный характер, менталитет, межкультурные различия в разных сферах жизнедеятельности жителей франкоязычных стран.	2	
4.	Разные уровни итальянского языка как	2	

	отражение национально-культурных особенностей народа		
Итого за 5 семестр:		8	

4.4. Практические занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
5 семестр			
1.	Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации	2	
2.	Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации	2	
3.	Культурный шок в процессе освоения чужой культуры. Психологические основы межкультурной коммуникации	2	
4.	Процесс социальной категоризации и стереотипизации	2	
5.	Сущность предрассудков в межкультурной коммуникации	2	
6.	Аккультурация как освоение чужой культуры	2	
7.	Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу. Категоризация культуры по Г. Хофстеде	2	
8.	Русские в межкультурных контактах. Особенности итало-русской коммуникации. Национальный характер и культура общения итальянцев	2	
Итого за 5 семестр:		16	

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
5 семестр				
1.	Тема 1. Языковая личность в межкультурной коммуникации как когнитивно-коммуникативный инвариант, как продукт и носитель лингвокультуры: 1. Индивидуальная и коллективная языковая личность.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
2.	Тема 2. Структура языковой личности (по Ю.Н.Караулову): 1. Лингводидактическая модель формирования языковой личности Г.И.Богина.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	

3.	Тема 3. Лингво-когнитивный уровень структуры языковой личности: 1. Относительность восприятия времени. Различия в восприятии пространства.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
4.	Тема 4. Мотивационный уровень структуры языковой личности: 1. Ключевые концепты русской культуры (в сравнении с культурой изучаемого языка).	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
5.	Тема 5. Роль невербального общения в процессе межкультурной коммуникации. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации: 1. Сущность понятия «невербальное общение». Основные составляющие невербального общения (проксемика, кинесика, ольфакторное и тактильное взаимодействие, использование паралингвистических средств, зрительный контакт).	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
6.	Тема 6. Этноспецифика речевого этикета в разных культурах: 1. Особенности ритуального поведения.	Подготовка конспекта по теме; опрос	2	
Итого:			12	

4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

5. Образовательные технологии

- обработка теоретического материала курса;
- выполнение заданий аналитического характера;
- работа с научными, учебными и справочными ресурсами;
- подготовка к диспуту;
- написание теста
- написание письменных контрольных работ.

6. Формы контроля освоения дисциплины.

- тестирование;
- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- письменные домашние задания;
- контрольные работы.

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

**Система оценивания учебных достижений студентов
очной формы обучения**

Баллы, которые получают студенты дневной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов
5 семестр	
Практические занятия	40
Тестовый контроль	20
Самостоятельная работа студента (подготовка докладов по темам практических занятий; написание диктантов; выполнение грамматических упражнений; составление диктантов)	20
Экзамен	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	

Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Маркова Н.Е. Итальянский язык. Пособие по курсу Страноведение / СПб.: Издательство "СПбКО", 2010. –124с.
2. Фраттола П., Константино Р. Итальянский за 30 дней. Italiano in 30 giorni: Учебное пособие. – М.: Астрель: АСТ, 2003. – 287 с.
3. Beatrice Virendi Il test della lingua italiana. Domande e risposte: М.Астрель – АСТ, 2002. – 111 с.
4. Итальянский язык. Benvenuti [Текст] / Н. Ю. Чигридова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2016. —318 с.

б) дополнительная литература:

1. Анчидеи К. Привет Италия! CiaoItalia! Антология - Санкт-Петербург, 2011. – 304 с.
2. Беброва Л. KItalianoper i principali М: ООО "Издательство Астрель", 2004. – 301 с.
3. Маркова Н.Е. Итальянский язык. Пособие по курсу Страноведение / СПб.: Издательство "СПбКО", 2010. – 124 с.
4. Фраттола П., Константино Р. Итальянский за 30 дней. Italiano in 30 giorni: Учебное пособие. — М.: Астрель: АСТ, 2003. – 287 с.
3. Beatrice Virendi Il test della lingua italiana. Domande e risposte: М. Астрель - АСТ, 2002. – 111 с.
5. Итальянский язык. Benvenuti [Текст] / Н. Ю. Чигридова. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2016. – 318 с.

в) интернет-ресурсы:

1. URL: <http://www.http://initaliano.ru>
2. URL: <http://www.impariamoitaliano.com>
3. URL: <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>
4. URL: <https://context.reverso.net>
5. URL: <https://www.multitrans.ru>
6. URL: <http://www.ikonet.com/it/ledictionnairevisuel/>
7. URL: <https://blogs.transparent.com/italian/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]